



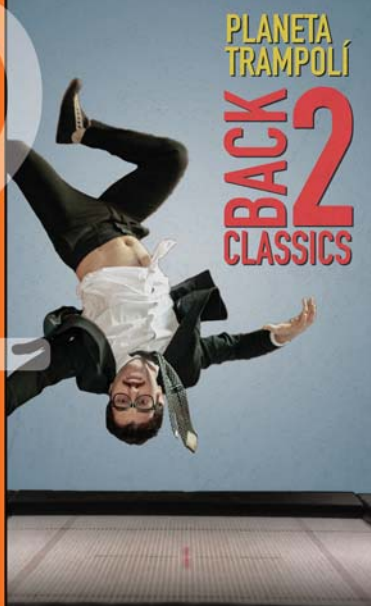
**ANTSOAIN**go udala  
Ayuntamiento de ANSOÁIN

Gobierno de Navarra  
Nafarroako Gobernua



RED DE TEATROS  
DE NAVARRA  
NAFARROAKO  
ANTZOKI SAREA

# KULTUR JARDUERAK ACTIVIDADES CULTURALES IRAILA SEPTIEMBRE



ZIRKUA. OHE ELASTIKOA  
CIRCO. CAMA ELÁSTICA

1 OSTEguna  
JUEVES

Publiko guztiak - Todos los públicos



Lapurbide Plaza  
Plaza Lapurbide  
20:00 h.  
(40 min)

TESTURIK GABE  
SIN TEXTO

## BACK 2 CLASSICS

PLANETA TRAMPOLÍ

Ohe elastiko ikuskizun freskoa, hurbila eta intimoa familia osoarentzat, non zirkurik klasikoena hiri-kulturekin uztartzen den, dantza, musika eta turntablismaren artearen bidez (scratch binilozko diskoekin). Ohe elastikoak bizitza propioa hartzen du protagonistaren erokerien eta akrobazien artean. Gehien maitemintzen gaituen iraganerako bidaia, umorez, poesiaz, inozentziaz, erritmoz eta karanbolaz betea.

Espectáculo de cama elástica fresco, cercano e íntimo para toda la familia donde el circo más clásico se fusiona con culturas urbanas mediante el baile, la música y el arte del turntablism (scratch con discos de vinilo). Una propuesta donde la cama elástica toma vida propia entre las locuras y acrobacias de su protagonista. Un viaje al pasado que más nos enamora, lleno de humor, poesía, inocencia, ritmo y carambolas.

3 LARUNBATA  
SÁBADO

Antolatzaileak: Antsoaingo Udala eta  
Arrikulunka Elkarte

Oinarriak: [www.asoain.es](http://www.asoain.es)

AIRE ZABALEKO  
I. PINTURA LEHIAKETA  
1º CERTAMEN DE  
PINTURA AL AIRE LIBRE  
ANTSOAIN-ANSOÁIN  
IRAILAK 3 SEPTIEMBRE



DINARRIAK/BASES  
[www.ansoain.es](http://www.ansoain.es)  
MAYORITARIO ORGANIZADOR  
AYUNTAMIENTO DE ANSOAIN  
ARRIKULUNKA

## ANTSOAINGO AIRE ZABALEKO I. PINTURA LEHIAKETA

## I CERTAMEN DE PINTURA AL AIRE LIBRE DE ANSOAIN

16 urtetik gorako artista guztiek parte hartu ahal izango dute.

ALDEZ AURREKO IZEN-EMATEA: Abuztuaren 8tik aurrera 948 13 34 10 telefonora deituz edo [cultura@ansoain.es](mailto:cultura@ansoain.es) helbidera idatziz.

Euskarria zigilatzen den unean bertan izena emateko aukera zabalduko da, lehiaketa egiten den egunean.

SARIAK:

1. saria 750 €
2. saria 350 €

LEHIAKETARA AURKEZTUTAKO LANEN

ERAKUSKETA: Irailaren 5etik 30era IDAKIko hall-ean.

Podrán participar todos y todas las artistas que lo deseen, mayores de 16 años.

INSCRIPCIÓN PREVIA: Desde el 8 de agosto llamando al teléfono 948 13 34 10 o escribiendo un correo a [cultura@ansoain.es](mailto:cultura@ansoain.es)

Se extenderá la posibilidad de inscribirse personalmente en el momento del sellado del soporte en el día de la celebración del Certamen.

PREMIOS:

- Primer premio 750 €
- Segundo premio 350 €

EXPOSICIÓN DE LAS OBRAS PRESENTADAS: del 5 al 30 de septiembre en el hall de IDAKI

PAILAZOAK (EUSKARAZ)  
PAYASOS (EN EUSKERA)



4

IGANDEA  
DOMINGO

Familientzat - Familiar



Antsoingo Antzokia  
Teatro Ansoáin

16.30 1. emanaldia  
16:30 primera sesión  
18.30 2. emanaldia  
18:30 segunda sesión

(70 min)

PREZIOA / PRECIO 4,00 €

## KUIKUI

PIRRITX, PORROTX ETA MARIMOTOTS

Euskararen gaiari eutsi nahi izan diogu pailazook beste behin, Aitorren eta MARIREN hizkuntza zaharrari arnas bideak topatze aldera. Orduan, txoriak ginela amestu genuen, eta munduari "kui kui" esan genion. Batzuk "kuku", besteek "piui", "kerrek"... eta besteak "KRAAAA!"... Guk, ordea, "kui kui", Marimototsek erakutsita. Izan ere, amalurra txoriek bezala ikusten eta begiratzen lagunduko baitigu Pirritxi eta Porrotxi.

Nuestros payasos ponen su mirada en el euskera y se afanan en encontrar los caminos que nos llevan a la antigua lengua de Aitor y Mari. Fue en aquellos tiempos lejanos cuando soñamos que éramos pájaros y dijimos al mundo "kui kui". Esto lo aprenden Pirritx y Porrotx de Marimotots; aprenden también a mirar a la tierra madre.

CONCIERTO ITINERANTE  
KONTZERTU IBILTARIA

8

OSTEGUNA  
JUEVES

Publiko guztiak - Todos los públicos



Irteera - Udaletxe Plaza  
Salida - Plaza Consistorial  
19:30 h.

(60 min)

## SOBRE RUEDAS

DEMODÉ QUARTET

Antsoingo kale eta plazak pedalez zeharkatuko dituen kontzertu a capella dibertigarri eta martxoso bat, jendea erakerri eta dibertituko duen kalejira alai batean.

Un cuarteto a capella divertido y marchoso que va a recorrer a pedales las calles y plazas de Ansoáin en un animado pasacalle que arrastrará y divertirá al público.

VII SALSANSOAIN

10

LARUNBATA  
SÁBADO

Rafael Alberti plaza  
Plaza Rafael Alberti

18:00 h.

Dantzan eginen al dugu berrir? Ez galdu SALSANSOAIN erakustaldiaren zazpigarren emanaldia. Zatoz eta goza itzazu erritmo afrolatindarrak.

¿Bailamos otra vez? No te pierdas la séptima edición de SALSANSOAIN. Ven y disfruta de los ritmos afrolatinos.



DANTZA AFRO-  
LATINDARREN  
ERAKUSTALDIA

EXHIBICION DE  
BAILES  
AFROLATINOS

KONTZERTUA  
CONCIERTO

11 IGADEA  
DOMINGO



Rafael Alberti plaza  
Plaza Rafael Alberti

19:00 h.

(90 min)

## TRÍO VERACRUZ

Ibilbide gehien duen taldeetako baten aurrean gaude, betiko abestiz osatutako ekipajea eta zuzeneko bi mila kontzertu baino gehiago dituen. Gaztaroaren ondoren, bere interpretazioek urteetako eskarmentuak eman dion heldutasuna eta gustu bikaina dute. Bi gitarra eta haien ahotsak nahikoak dira gure bizitzaren parte direlako modatik inoiz pasatuko ez diren abesti horiek gogoan izateko.

Nos encontramos ante uno de los grupos con más solera, con un equipaje de canciones eternas y más de dos mil conciertos en directo. Después de la etapa de juventud, sus interpretaciones tienen la madurez y el gusto exquisito que le han dado los años de experiencia. Dos guitarras un requinto y sus voces, son suficientes para tener presentes esas canciones inmortales que nunca pasarán de moda porque forman parte de nuestra vida.

14 ASTEAZKENA  
MIÉRCOLES



Rafael Alberti plaza  
Plaza Rafael Alberti

18:30 h.

## PLAY BACK

### KATEGORIAK:

- 1.- 2011 eta 2013 artean jaiotakoak: "TXIKIAK".
- 2.- 2009an edo 2010ean jaiotakoak: "ERTAINAK".
- 3.- 2008an jaiotako edo lehenago: "HANDIAK".

### IZEN-EMATEA:

HARROBI GAZTERIAREN ETXEAN, irailaren 7a baino lehen (astelehenetik ostiralera). Antsoingo auzokideentzat besterik ez. Toki kopurua mugatua da, izen-emate hurrenkeraren arabera.

### CATEGORÍAS:

- 1.- Personas nacidas después entre 2011 y 2013: "PEQUES".
- 2.- Personas nacidas en 2009 o 2010: "MEDIANOS/AS".
- 3.- Personas nacidas antes del 2008 o en el propio año: "MAYORES".

### INSCRIPCIONES:

En CASA DE LA JUVENTUD HARROBI, antes del día 7 de septiembre (de lunes a viernes). Exclusivo para personas vecinas de Ansoáin. Plazas limitadas por riguroso orden de inscripción.

24 LARUNBATA  
SÁBADO  
10:00 h.



## ERROMERIA HERRI ZAHARRERA ROMERIA AL PUEBLO VIEJO

Irteera Udaletxe plazatik, ondotik, landa-meza eta txistor-jana. Antsoingo Musika Eskolako Bandak parte hartuko du.

Salida desde Plaza consistorial; a continuación misa campestre y txistorrada. Participará la Banda de la Escuela de Música de Ansoáin.



## HERRI BOZKETA 2022KO JAIEN SUZIRIA BOTATZEKO

Herritar guztiak daude gonbidatuta bozketzera Antsoaingo zen herritarrek edo taldek botako duen 2022ko jaiak iragartzeko suziria.

HERRI BOZKETA abuztuaren 29tik irailaren 4ra egingen da, herriko taldeek aurrez aurkeztutako proposamenen artean. Bozketa egiteko bideak: udalaren web gunea, [www.ansoain.es](http://www.ansoain.es), eta 012 udal informaziorako telefonoa.



## VOTACIÓN POPULAR LANZAMIENTO COHETE FIESTAS 2022

Invitación a toda la ciudadanía para votar qué persona vecina de Ansoáin o colectivo de Ansoáin se encargue de lanzar el cohete anunciador de las Fiestas 2022.

Del 29 de agosto al 4 de septiembre, a través de la web municipal [www.ansoain.es](http://www.ansoain.es) y del teléfono de información municipal 012, se someterá a VOTACIÓN POPULAR las propuestas que previamente han realizado los colectivos locales.

## INFORMAZIO INTERESGARRIA INFORMACION DE INTERÉS SARREREN SALMENTA – VENTA DE ENTRADAS

### ANTZOKIKO LEIHATILAN

Ikuskizunaren hasiera baino ordu eta erdi lehenago hasita.

### 012 TELEFONOAN

Nafarroatik kanpo 948 012 012.  
Sarrerak antzokiko leihatilan hartuko dira.

### INTERNET

[www.ansoain.es](http://www.ansoain.es)  
Internet bidez egindako erosketaren egiaztagiria paperean edo mugikorrean ekartzen baduzu, zuzenean aretora sartu zaitezke.

Ez da aldaketarik edo itzultzerik onartzen.  
Soilik ikuskizuna bertan behera utziz gero.

### TAQUILLA DEL TEATRO

Desde una hora y media antes del comienzo de cada espectáculo.

### TELEFONO 012

Desde fuera de Navarra 948 012 012.  
Las entradas se recogerán en la taquilla.

### INTERNET

[www.ansoain.es](http://www.ansoain.es)  
Con el justificante de compra tanto en papel como en el móvil puedes acceder directamente a la sala.

No se admiten cambios ni devoluciones, excepto por cancelación de un espectáculo.

## ESCUELA DE EMPODERAMIENTO FEMINISTA

URRIA: 6, 13, 20 ETA 27  
AZAROA: 3-10-17-24  
ABENDUA: 1

OCTUBRE: 6-13-20-27  
NOVIEMBRE: 3-10-17-24  
DICIEMBRE: 1

Gaztelaniaz  
En castellano

## DANZAR-ME

NORA OCHOA DE OLZA

Izena ematea /  
Preinscripciones:  
19-30 iraila / septiembre  
T. 012



Harrobi  
18:30-20:30  
(2 ordu-horas)

Gazte eta  
hazteentzat  
Juvenil Adulto

PREZIOA / PRECIO 10,00 €

Emakumeak ikuspegi ekofeministatik ahalduzko proposamena, benetan garrantzitsua dena erdigunean jarri: bizitza. Dantza Integralaren bidez, bizipen-lan bat proposatzen da, ikaskuntzak txertatzeko modu berriak esploratzeko, lehenengo gorputzetik eta emoziotik pasatuz. Tailer honen helburu orokorra nork bere burua zaintzea eta ezagutzea da, plazeretik, gozamenetik eta norberaren eta taldearen errespetuzko zaintzatik abiatuta, gorputzaren eta haren mugimenduaren bidez.

Una propuesta de empoderamiento para mujeres desde una mirada ekofeminista, colocando en el centro lo que realmente importa, la vida. A través de la Danza Integral se propone un trabajo vivencial para explorar nuevas maneras de incorporar los aprendizajes, pasándolo por el cuerpo y la emoción primero. El objetivo general de este taller es el autocuidado y autoconocimiento, desde el placer, el disfrute y el cuidado respetuoso a una misma y al grupo, a través del cuerpo y su movimiento.

## TAILERRA - TALLER

URRIA: 6-13-20-27  
AZAROA: 3-10-17-24

OCTUBRE: 6-13-20-27  
NOVIEMBRE: 3-10-17-24

Gaztelaniaz  
En castellano

PREZIOA / PRECIO 10,00 €

Zentro komunitarioa (gizarte-etxe zaharra).  
Centro Diurno Comunitario (Antiguo Centro Cívico).

10:00-12:00

NORBERAREN MAITASUNA,  
KOMUNIKAZIOA ETA ZAINZTA.  
ZAHARTZEAREN ESPERIENZIAN GEURE  
BURUAREKIN HARREMANAK IZATEKO ARTEA /  
AMOR PROPIO, COMUNICACIÓN Y CUIDADO. EL ARTE DE  
RELACIONARNOS CON NOSOTRAS Y NOSOTROS MISMOS  
DURANTE LA EXPERIENCIA DE ENVEJECER,  
LAURA LATORRE HERNANDO



Tailer hau zahartzearen esperientziari buruz hitz egiteko gonbita da, zahartzaroari buruz dauden estereotipoak zalantzan jarri eta bizitzako etapa honen esperientzia pertsonalak baliozkotzeko. Asmoa ez da teorizatzea, baizik eta gure desio, min, beldur, emozio eta kontraesanei buruz hitz egitea, eta izan beharrenden diskurtso itogarritik atera ahal izatea.

Este taller es una invitación a conversar en torno a la experiencia de envejecer, para poder cuestionar los estereotipos que existen acerca de la vejez y validar las experiencias personales de quienes están viviendo esta etapa de su vida. La intención no es teorizar, sino conversar sobre nuestros deseos, dolores, miedos, emociones y contradicciones, y poder salir del asfixiante discurso del deber ser.

Izena ematea / Preinscripciones: 19-30 iraila / septiembre • T. 012



# 10

LARUNBATA  
SÁBADO

Gaztelaniaz  
En castellano

Harrobi  
10:00-14:00

## AUTODEFENSA FEMINISTA TAILERRA

## TALLER DE AUTODEFENSA FEMINISTA



Zer dira eraso sexistak? Zeintzuk dira gure bizipenak honen aurrean? Nola identifikatu erasoak?

Tailer honetan indarkeriaren dimentsio zabala aztertuko dugu eta aurre egiteko ditugun tresnei buruz hausnartuko dugu.

**ZERGATIK AUTO?** Ez dugulako sasi-salbatzilerik behar, gu geu gai gareako!

**ZERGATIK DEFENSA?** Egunero jasaten ditugun eraso sexisten aurrean erantzun bat emateko!

**ZERGATIK FEMINISTA?** Balio justuagoetan oinarritutako harremanak lantzen dituelako!

**Izen-ematea: Harrobin edo**

**igualdad@ansoain.es, zure izen abizen eta adina emanaz, irailaren 7a baino lehen.**

¿Qué son las agresiones sexistas?

¿Cuáles son nuestras vivencias ante esto? ¿Cómo identificar los ataques?

En este taller se analizará la amplia dimensión de la violencia y reflexionaremos sobre las herramientas que tenemos para combatirla.

**¿POR QUÉ AUTO?** Porque no necesitamos salvadores, porque nosotras somos capaces.

**¿POR QUÉ DEFENSA?** ¡Para dar una respuesta a las agresiones sexistas que sufrimos a diario!

**¿POR QUÉ FEMINISTA?** ¡Porque trabaja las relaciones basadas en valores más justos!

**Inscripciones: en Harrobi o**

**igualdad@ansoain.es, dando tu nombre, apellidos y edad, antes del 7 de septiembre.**

## GIZARTE GAIAK ASUNTOS SOCIALES

### INOIZ EZ DA IKASTEKO BERANDU. HELDUEN FORMAZIO IKASTAROA

Gaztelania ikastaroa  
etorkinentzat

IZEN EMATEA: **Irailaren 2tik**

**8ra**, 9:30etatik 13:00etara, astelehenetik ostiralera, eta 16:30etik 19:00etara, astelehenetik ostegunera. José María Iribarren Helduen Oinarrizko Hezkuntzarako Zentro Publikoa; Bartolomé de Carranza k. 5, Iruñea (Eskaera nahikoa izanez gero, Antsoainen osatu ahal izango da taldea).

### NUNCA ES TARDE PARA APRENDER. CURSOS DE FORMACIÓN PARA POBLACIÓN ADULTA

Curso de castellano para  
inmigrantes

MATRÍCULA: **del 2 al 8 de septiembre**, de 9.30 a 13.00 de lunes a viernes, y de tarde de 16:30 a 19:00 de lunes a jueves. Centro Publico de Educación de Personas Adultas José María Iribarren C/ Bartolomé de Carranza nº5, Pamplona (En caso de demanda suficiente se podrá formar grupo en Ansoáin).

Informazio gehiago  
Más información:  
948 13 22 07  
serviciosocial@manserso.org

**PREZIOA / PRECIO**

**5,00 €**

# Euskara zerbitzua

## Servicio de euskera

### PARKEAN EUSKARAZ, 2022-2023!

2-5 urte, arduradunekin, hizkuntza-ohiturak euskarara ekartzeko (denek euskaraz jakin behar dute). Ostegunetan, 17:30-18:30era.

Informazioa eta izen-ematea (doan),

[www.dindaia.eus](http://www.dindaia.eus)

### PARKEAN EUSKARAZ, 2022-2023!

2-5 años + responsable, para incidir en los hábitos lingüísticos (todos y todas deben saber euskera). Los jueves, de 17:30-18:30 h.

Información e inscripción (gratuita) en

[www.dindaia.eus](http://www.dindaia.eus)

### BERTSO ESKOLA,

#### LH 5, 6 eta DBH (bi talde)

Urrian hasiko da. Informatzeko eta izena emateko, irailaren 15etik aurrera (doan):

948 143747 edo

[nafarroa@bertsozale.eu](mailto:nafarroa@bertsozale.eu)

### ESCUELA DE BERTSOLARIS,

#### 5º-6º y ESO (dos grupos)

Comenzará en octubre. Información e inscripción (gratuita), a partir del 15 de

septiembre: 948 143747 o

[nafarroa@bertsozale.eu](mailto:nafarroa@bertsozale.eu)

### LARUNBLAI

Bi larubatetik behin, 16:30-18:30era, urritik maiatzera. LH 3, 4, 5 eta 6ri eskaintzen zaio, talde desberdinetan. Informazioa eta izen-ematea:

<https://topagunea.eus/larunblai/>

### LARUNBLAI

Cada dos sábados de 16:30-18:30, de octubre a mayo (euskera). Se ofrece a 3º, 4º, 5º y 6º de EP, en diferentes grupos. Información e inscripción:

<https://topagunea.eus/larunblai/>

### ANTSOAINGO EUSKARA KLASEAK (B1)

Informazioa eta 2. matrikuladia Zubiarte Euskaltegian, irailaren 4 arte.

### CLASES DE EUSKERA EN ANSOÁIN (B1)

Información y 2ª matrícula en Zubiarte Euskaltegia, hasta el 4 de septiembre.

### UDALEKUETARAKO DIRULAGUNTZAK:

eskaerak, irailaren 30 arte, Euskara Zerbitzuan.

### AYUDAS CAMPAMENTOS DE VERANO:

solicitudes hasta el 30 de septiembre, Servicio de Euskera.

**3 D INPRIMAKETA**, urriaren 27ko 17:00-19:00etara, Harrobin, euskaraz. DBH eta Batxilergoa. Euskarabidearekin elkarlanean.

Izen-ematea (doan) eta informazioa:

[www.sareaneuskaraz.eus](http://www.sareaneuskaraz.eus)

**IMPRESIÓN 3 D**, el 27 de octubre de 17:00 a 19:00 h., en Harrobi, en euskera. ESO y Bachiller. En colaboración con Euskarabidea.

Inscripción (gratuita) e información en

[www.sareaneuskaraz.eus](http://www.sareaneuskaraz.eus)